

SOFTWARE LICENCE AND SERVICES AGREEMENT

RPM – SOFTWARE LICENCE AND SERVICES AGREEMENT – PRODUCT SCHEDULE

[CLICK HERE AND TYPE LICENCE NUMBER]

This Software Licence and Services Agreement (this “**Agreement**”) is made as of _____ between

RPMGlobal Canada Ltd. Ontario Corp Number 1856788 of Suite 304, 4014 Macleod Trail South, Calgary Alberta T2G 2R7 (hereafter “**RPM**”), acting as an Authorised Distributor for RPM Software Pty Ltd a legal entity established and existing under the legislation of Australia, located at Level 14, 310 Ann Street, Brisbane, Qld, Australia 4000 which is the intellectual property owner of the software the subject of this Agreement, and

[insert client name], (Client), a legal entity established and existing under the legislation of the **Russian Federation**, located at [insert address], acting on the basis of of [insert],

AGREEMENT

The execution of this Product Schedule by the Customer and either RPM or its Authorised Distributor forms a binding Agreement for the provision of the Products and Maintenance Services detailed in this Product Schedule on the following basis:

1. This Product Schedule
2. The following selected Schedules:
 - Schedule 1 – Standard Support
 - Schedule 2 – Extended Support
 - Schedule 3 – Subscription License
 - Schedule 4 – Hosting Services
 - Schedule 5 – MinVu Proactive Support
 - Schedule 6 – Consulting Services
3. The version of the Software License and Services Agreement – Terms and Conditions detailed in the Product Schedule (as updated or superseded by RPM with any Upgrade pursuant to clause 14 of those Terms and Conditions);

RPM - СОГЛАШЕНИЕ О ЛИЦЕНЗИИ И УСЛУГАХ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ - ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

[ЩЕЛКНИТЕ И ВВЕДИТЕ НОМЕР ЛИЦЕНЗИИ]

Настоящее Соглашение об использовании программного обеспечения и услуг (настоящее **Соглашение**) составлено в соответствии с _____ между

компанией **RPMGlobal Canada Limited (Канада)**, зарегистрированной по адресу Ontario Corp Number 1856788 of Suite 304, 4014 Macleod Trail South, Calgary Alberta T2G 2R7 (в дальнейшем **RPM**), выступающей в качестве уполномоченного дистрибьютора компании RPM Software Pty Ltd – юридического лица, созданного и действующего в соответствии с законодательством Австралии с местом расположения по адресу: Level 14, 310 Ann Street, Brisbane, Qld, Australia 4000 – владельца прав на интеллектуальную собственность программного обеспечения в данном Договоре, и

[вставить имя заказчика], (заказчик), юридическое лицо, созданное и действующее в соответствии с законодательством Российской Федерации, расположенный на [указать адрес], действующего на основании [включить],

Договор

Подписание данного Приложения к продукту Заказчиком и либо компанией RPM, либо ее Уполномоченным дистрибьютором порождает имеющий обязательную силу Договор по предоставлению Продуктов и Услуг по сопровождению, описанных в настоящем Приложении к продукту на основании следующих документов:

1. Настоящее Приложение к продукту;
2. Следующие выбранные расписания:
 - График 1 - Стандартная поддержка
 - График 2 - Расширенная поддержка
 - График 3 - Лицензия на подписку
 - График 4 - Услуги хостинга
 - График 5 - Проактивная поддержка MinVu
 - Приложение 6 - Консультационные услуги
3. Версия Соглашения о лицензировании и использовании программного обеспечения - Условия и положения, указанные в Графике товаров (обновленные или замененные RPM с любым обновлением в соответствии с пунктом 14 настоящих Условий);

In the event and to the extent of any inconsistency between the documents listed above, the provisions of the earlier mentioned document will prevail to the extent of the inconsistency.

Where this Agreement is entered into by an Authorised Distributor, the Authorised Distributor warrants to the Customer that it is duly authorised by RPM to distribute the Products and Maintenance Services detailed in this Product Schedule to the Customer. Furthermore, pursuant to its distribution agreement with RPM, the Authorised Distributor is required to procure that the Customer agree, and the Customer hereby agrees, that the above documents (including but not limited to the Software License and Maintenance Agreement – Terms and Conditions), exclusively governs the rights and obligations of the Customer in respect of the Products and Maintenance Services detailed in this Product Schedule.

EXECUTED as an agreement in "[Click here and type location]"

Signed for and on behalf of:

RPMGlobal Canada Ltd.

as an Authorised Distributor for RPM Software Pty Ltd

Signature _____

Name

Title

Date _____

Witness _____

Name

Signed for and on behalf of:

[insert]

Signature _____

Name

Title

Date _____

Witness _____

Name

В том случае и в том объеме, в котором вышеуказанные документы будут противоречить друг другу, положения документа, упомянутого раньше других, будут иметь приоритет в объеме разночтений.

В случае, если данный Договор заключается Уполномоченным дистрибьютором, Уполномоченный дистрибьютор гарантирует Заказчику, что он должным образом уполномочен RPM распространять Заказчику Продукты и Услуги по сопровождению, указанные в настоящем Приложении к продукту. Кроме того, в соответствии со своим соглашением о распространении с RPM, Уполномоченный дистрибьютор обязан обеспечить согласие Заказчика, а Заказчик настоящим соглашается с тем, что вышеуказанные документы (включая Договор о предоставлении лицензии на использование и сопровождение ПО — Условия) непосредственно регламентируют права и обязанности Заказчика в отношении Продуктов и Услуг по сопровождению, описанных в настоящем Приложении к продукту.

Вступает в силу при подписании в "[Щёлкните и введите место подписания]"

Подписано от имени и по поручению:

RPMGlobal Canada Ltd.

Представитель Уполномоченного дистрибьютора компании RPM Software Pty Ltd

Подпись: _____

Имя: _____

Должность: _____

Дата:

Свидетель:

Имя:

Подписано от имени и по поручению:

[insert]

Подпись: _____

Имя: _____

Должность: _____

Дата:

Свидетель:

Имя:

Licence Number:	[type Licence Number]	Номер лицензии	[Введите номер лицензии]
License Type:	Perpetual License commencing on the Commencement Date. Subscription License commencing on the Commencement Date for an initial thirty-six (36) month term ("Initial Subscription Term") renewed in accordance with Schedule 3	Тип лицензии:	вечная лицензия, начинающаяся с даты начала. Лицензия на подписку, начинающаяся с Даты начала действия на начальный тридцать шесть (36) месяцев («Первоначальный срок подписки»), возобновленная в соответствии с Приложением 3
Version of Software License and Maintenance Agreement – Terms and Conditions	V3.2 (11-17)– available to on RPM's website at www.rpmglobal.com/legal or a hardcopy can be made available from RPM Service Centre upon request	Новая редакция Договора о предоставлении лицензии на использование и сопровождение ПО - Условия	Версия 3.2 (11-17) – доступна на веб-сайте RPM www.rpmglobal.com/legal или в печатной копии, которая может быть получена в Сервисном центре RPM по запросу.
Commencement Date:	[type Commencement Date default is on Delivery of the Software]	Дата начала использования:	[Введите дату начала использования; по умолчанию — дата поставки ПО]
Customer Name:	[type Customer name]	Наименование заказчика:	[Введите наименование Заказчика]
Customer's Contact Name:	[type customer's contact name]	Имя контактного лица Заказчика:	[Введите имя контактного лица Заказчика]
Customer's Street Address:	[type customer's street address]	Адрес Заказчика: дом и улица:	[Введите название улицы и номер дома Заказчика]
Customer's Postal Address:	[type customer's postal address]	Почтовый адрес Заказчика:	[Введите почтовый адрес Заказчика]
Customer's Phone Number:	[type customer's phone number]	Номер телефона Заказчика:	[Введите номер телефона Заказчика]
Customer's Facsimile Number:	"[Click here and type customer's facsimile number]	Номер факса Заказчика:	[Введите номер факса заказчика]
Customer's E-mail Address:	[type customer's e-mail address]	Адрес электронной почты Заказчика:	[Введите адрес электронной почты заказчика]
Delivery Address (if different from above)	[specify delivery address and contact name]	Адрес доставки (если отличается от вышеуказанного):	[Укажите адрес доставки и имя контактного лица]
Invoice Address (if different from above):	[specify where invoice is to be sent]	Адрес счетов (если отличается от вышеуказанного):	[Укажите, по какому адресу следует направлять счет]
Authorised Distributor for RPM:	RPMGlobal Canada Ltd.	Уполномоченный дистрибьютор RPM:	RungePincokMinarco Limited (Канада)
Products (and Modules):	Application Components and Modules:	Продукты (и Модули):	Компоненты и модули приложения:

	[specify software product & all components, modules & templates]		[укажите программный продукт и все компоненты, модули и шаблоны]
Number of Asset Licenses (Asset License software Product) and Usage Restriction:	"[Click here and specify the number of Asset Licenses]" Asset Licenses The Customer may use the Product to control, store, manage or maintain [insert] Assets controlled and owned by the Customer as specified below: "[Click here and specify the Customer and other approved entities]"	Количество лицензий на активацию (Продукт программного обеспечения для лицензий) и Ограничение использования:	«[Нажмите здесь и укажите количество лицензий на активацию]» Лицензии на активацию Клиент может использовать Продукт для контроля, хранения, управления или обслуживания [вставки] Активов, контролируемых и принадлежащих Клиенту, как указано ниже: «[Нажмите здесь и укажите клиента и другие одобренные организации]»
Number of Location Licenses (Location licensed software Product) and Usage Restriction:	"[Click here and specify the number of Location Licenses]" Location Licenses The Users accessing the Product may use the Software at or for the benefit of a specified number of identified Customer Locations controlled and owned by the Customer as specified below: • "[Click here and specify the Customer and other approved entities]"	Количество лицензий на размещение (Продукт лицензированного программного обеспечения для местоположения) и Ограничение использования:	«[Нажмите здесь и укажите количество лицензий на размещение]» Лицензии на размещение Пользователи, получающие доступ к Продукту, могут использовать Программное обеспечение на основании или в интересах определенного количества идентифицированных Клиентов, контролируемых и принадлежащих Клиенту, как указано ниже: • «[Нажмите здесь и укажите клиента и другие одобренные организации]»
Number of Named Users purchased (Named User licensed software Product) and Usage Restriction:	DisplayText cannot span more than o Named Users. The Product may be installed on any number of computers provided that access is restricted to the specified Named Users. The Users must be employees, agents or subcontractors ("Authorized Users") of the following entities ("Approved Entities") which have access to the installed Product: DisplayText cannot span more than o	Количество приобретенных лицензий для именованных пользователей (Программный продукт, лицензированный для использования именованными пользователями) и Ограничения использования:	DisplayText cannot span more th Именованные пользователи. Продукт можно установить на любом количестве компьютеров, при условии, что доступ к ним есть только у именованных пользователей. Пользователи должны являться сотрудниками, агентами или подрядчиками («Авторизованные пользователи») следующих предприятий («Утвержденные предприятия»), имеющих доступ к установленному Продукту: DisplayText cannot span more th
AMT ONLY Number of Named Users purchased (Named User licensed	The Customer may authorise a maximum of XX sites and named users in accordance with the below table, to use, access, display, run, or otherwise interact with the Product at any given time. The Product may be	Только AMT Количество именованных пользователей, приобретенных (продукт с	Клиент может разрешить максимум XX сайтам и именованным пользователям в соответствии с приведенной ниже таблицей, использовать, просматривать, отображать,

software Product) and Usage Restriction:

installed on any number of computers provided that access is restricted to the specified Named Users. The Users must be employees, agents or subcontractors (“**Authorised Users**”) of the following entities (“**Approved Entities**”) or at the following Customer locations, which have access to the installed Product:

No.	Type of Named User	Usage Rights
	Full User	Access to all modules purchased (i.e. Work Mgmt, Budgeting/Modelling, Plant Hire), and all Apps if the Mobile Service is purchased.
	Trade Users	Access limited to capturing and completing workorders
	Mobile Users (previously called Field Users)	Access is limited to AMT mobile functionality
	Sales Tool Users (Previously called Quoter Users)	Access is limited to using the Sales Tool
	Account Manager Users	Access is limited to maintaining component forecasts and viewing equipment statistics and sales KPIs
	Regional CSA/PM Planner Users	Access is limited to maintaining short term planning grid to schedule and complete work (i.e. communicate to Central Planner)
	Workflow Users	Access is limited to creating and updating

лицензией на имя именованного пользователя) и ограничение использования:

запускать или иным образом взаимодействовать с Продуктом в любой момент времени. Продукт может быть установлен на любом количестве компьютеров при условии, что доступ ограничен указанными именованными пользователями. Пользователи должны быть сотрудниками, агентами или субподрядчиками («Авторизованные пользователи») следующих объектов («Утвержденные сущности») или в следующих местах расположения Клиентов, которые имеют доступ к установленному продукту:

Имя пользователя	Тип именованного пользователя	Права пользования
	Полный пользователь	Полный доступ пользователь к всем приобретенным модулям (т. Е. Work Mgmt, бюджетирование / моделирование, аренда оборудования) и все приложения, если покупка мобильной услуги.
	Торговые пользователи	Доступ к торговым пользователям ограничен набором и завершением работы
	Мобильные пользователи (ранее называемые)	Доступ ограниченной функциональностью мобильных телефонов AMT

		Workflows, and Workflow-based reports.			ых поле выими польза овате лями)	
					Поль зоват ели инстр умен та прод аж (Ране е назы ваем ые польза овате лем Quote r)	Доступ ограничивает ся использовани ем инструмента Sales
					Поль зоват ели диспе тчера аккау нтов	Доступ ограничивает ся поддержкой прогнозов компонентов и статистики просмотра оборудования и KPI продаж
					Регио наль ные польза овате ли CSA / PM Planner	Доступ ограничивает ся поддержание м сетки краткосрочно го планирования для планирования и завершения работы (т. Е. Для связи с Центральным планировщик ом)
					Поль зоват ели рабо чего проц есса	Доступ ограничивает ся созданием и обновлением рабочих потоков и отчетов на основе рабочих процессов.

<p>Number of Single Users purchased (Single User licensed software Product) and Usage Restriction:</p>	<p>[specify the number of Single Users] The Customer may install the Product it has purchased on a single Computer to be accessed by a Single User using the Dongle Number: [specify Dongle Number].</p>	<p>Количество приобретенных однопользовательских лицензий (Программный продукт, лицензированный для использования одним пользователем) и Ограничения использования:</p>	<p>[укажите количество однопользовательских лицензий] Клиент может установить приобретенный Продукт на один Компьютер для использования одним пользователем с электронным ключом № [Укажите № ключа]</p>
<p>Number of Concurrent User licenses purchased (Concurrent User licensed software Product) and Usage Restriction</p>	<p>The Customer may authorise a maximum of [specify the number of concurrent users] Users to use, access, display, run, or otherwise interact with the Product at any given time. The Product may be installed on any number of computers provided that maximum concurrent usage is not exceeded. The Users must be employees, agents or subcontractors ("Authorised Users") of the following entities ("Approved Entities") which have access to the installed Product: [specify the Customer and other approved entities]</p>	<p>Количество приобретенных Многопользовательских лицензий (Программный продукт, лицензированный для использования несколькими пользователями) и Ограничения использования</p>	<p>Клиент может дать права на одновременный доступ, отображение, запуск и иные взаимодействия с Продуктом максимум [указать кол-во одновременно работающих пользователей]. Продукт может быть установлен на любом количестве компьютеров при условии, что максимальное количество одновременно работающих пользователей превышено не будет. Пользователи должны быть сотрудниками, агентами или субподрядчиками («Авторизованными пользователями») следующих предприятий («Утвержденные предприятия»), имеющих доступ к установленному Продукту [Укажите Заказчика и другие утвержденные предприятия]</p>
<p>Minimum Hardware Requirements:</p>	<p>Please contact the RPM Service Centre on the details in this Schedule below to confirm the Minimum Hardware Requirements as these are subject to change over time</p>	<p>Минимальные требования к оборудованию</p>	<p>Для подтверждения Минимальных требований к оборудованию свяжитесь с Сервис-центром RPM, реквизиты которого указаны в данном Дополнении ниже, так как требования могут изменяться.</p>
<p>Invoice Currency:</p>	<p>USD</p>	<p>Валюта счета</p>	<p>Доллары США</p>
<p>Payment Terms:</p>	<p>30 days from date of invoice</p>	<p>Срок оплаты</p>	<p>30 дней с даты выставления счета</p>
<p>Subscription Fee (excluding Taxes):</p>	<p>"[Invoice amount]" (the Subscription Fee) paid in quarterly/monthly instalments of "[Invoice amount]" in advance commencing on the Commencement Date for the Initial Subscription Term.</p>	<p>Плата за подписку (без учета налогов):</p>	<p>«[Сумма счета]» (Абонентская плата) ежемесячно выплачивается в размере «[Сумма счета]», начиная с Даты начала первичной подписки.</p>
<p>Hosting Fee (excluding Taxes):</p>	<p>USD\$[insert] (the Hosting Fee for the Initial Subscription Term) paid in quarterly instalments of USD\$[insert] in advance commencing on the</p>	<p>Плата за хостинг (без учета налогов):</p>	<p>USD \$ [вставить] (Хостинг для первоначального срока подписки) выплачивается ежеквартальными платежами в долларах США [вставить]</p>

	Commencement Date for the Initial Subscription Term.		заранее, начиная с даты начала первичного абонемента.
Licence Fee (excluding Taxes):	[insert invoice amount]	Лицензионные платежи (не включая Налоги):	[Введите сумму счета]
Initial Maintenance Fee (excluding Taxes):	[insert invoice amount] being 20% of the undiscounted RPM standard Licence Fee for the Product pro-rated for the period of the Commencement Date to 31 December of that year payable annually in advance	Сумма начального платежа за сопровождение (не включая Налоги)	[Введите сумму счета], что составляет долю 20% от недисконтированной суммы Стандартного лицензионного сбора за Продукт, пропорциональную периоду от Даты начала использования до 31 декабря соответствующего года и выплачиваемую авансом ежегодно.
First Full Year Annual Maintenance Fee (excluding Taxes):	[insert invoice amount] being 20% of the undiscounted RPM standard Licence Fee for a period of twelve months commencing on 1 January in the year following the Commencement Date payable annually in advance	Сумма платежа за первый полный год сопровождения (не включая Налоги)	[Введите сумму счета], что составляет 20% от недисконтированной суммы Стандартного лицензионного сбора за Продукт за период 12 месяцев, начинающийся 1 января года, следующего за Датой начала использования и выплачивается авансом ежегодно.
Subsequent Year Annual Maintenance Fee (excluding Taxes)	As detailed in clause 9 of Schedule 1 to the Software License and Maintenance Agreement – Terms and Conditions	Сумма годового платежа за каждый последующий год сопровождения (не включая Налоги)	В соответствии с пунктом 9 Приложения 1 к Условиям Договора о предоставлении лицензии на использование и сопровождение ПО
Maintenance and Support Contact Details:	https://www.rpmglobal.com/customer-care/	Обслуживание и поддержка Контактная информация:	https://www.rpmglobal.com/customer-care/
Service Centre's E-mail address:	support@rpmglobal.com	Адрес электронной почты Сервис-центра	support@rpmglobal.com
Special Conditions:	[insert N/A or specify any special conditions with RPM Legal Approval]	Особые условия:	[Впишите «Отсутствуют» или укажите все особые условия, утвержденные Юридическим отделом RPM]
Third Party Software	Please note that the following Products may contain third party software, in respect of which clauses 16 and/or 43 of the RPM standard license terms and conditions v3.2 (11-17) may apply. Where alternative or supplementary license conditions are detailed you agree to use that specific third party software in accordance with the terms specified:	Стороннее ПО	Обратите внимание, что следующие Продукты могут содержать стороннее программное обеспечение, в отношении которого могут применяться положения 16 и / или 43 стандартных условий лицензии RPM v3.2 (11-17). Если условия альтернативных или дополнительных лицензий подробно описаны, вы соглашаетесь использовать это программное обеспечение сторонних производителей в

RPM Product Продукт RPM	Third Party Software Information Информация о стороннем программном обеспечении
RPM Enterprise Planning Framework (EPF) v1.6.3	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/EPF-1.6.3-3PP.pdf
XECUTE v1.6	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/XECUTE-1.6-3PP.pdf
SIMULATE 2.5	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/SIMULATE-v2.5-3PP-2.pdf
XERAS Enterprise 2.1.3	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/XERASEnterprise-v2.1.2-3PP.pdf
Oil Sands Solution (OSS) 1.8	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/OSS-v1.8-3PP.pdf
Open Cut Coal Solutions (OCCS) 2.0	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/OCCS-v2.0-3PP-3.pdf
Open Pit Diamond Solution (OPDS) 2.0	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/OPDS-v2.0-3PP-2.pdf
Open Pit Metals Solution (OPMS) 2.0	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/OPMS-v2.0-3PP-2.pdf
Open Cut Phosphate Solution (OCPS) 2.0	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/OCPS-v2.1-3PP.pdf
Steeply Dipping Coal Solution (SDCS) 1.0	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/SDCS-v1.0-3PP.pdf
Quarry Solution 2.0	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/Quarry-v2.0-3PP-2.pdf
Underground Metals Solution (UGMS) 2.0	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/UndergroundMetals-v2.0-3PP.pdf
AMT 8.14	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/AMT-8.14-3PP.pdf
MinVu 1.0	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/MinVu-Solution-v1.0-3PP.pdf
MinVu Insights 4.2	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/MinVu-Insights-v4.2-3PP.pdf
XPAC 7.15	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/XPAC-v7.15-3PP.pdf
XPAC Underground Design 2.5	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/XPACDesignTools-v2-5-3PP.pdf
XPAC Open Cut Design 2.5	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/XPACDesignTools-v2-5-3PP.pdf
XACT 1.10	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/XACT-v1.10-3PP.pdf
XACT Workgroup Server (WGS) 1.4	
HUB STACK 1.1	http://rpmglobal.badev.com.au/wp-content/uploads/2018/05/HUBSTACK-v1.10-3PP.pdf
XERAS 8.8	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/XERAS-v8.8-3PP.pdf
XERAS Analytics 2.2.4	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/XERAS-Analytics-2.2.1-3PP.pdf
HAULSIM 2.6	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/Haulsim-2.6-3PP.pdf
TALPAC 11.1	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/TALPAC-v11.1-3PP.pdf
HAULNET 2.3	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/HAULNET-v2.3-3PP.pdf
DRAGSIM 4.9	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/DRAGSIM-v4.9-3PP.pdf
UNDERGROUND COAL TALPAC 3.0	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/UGCoalTalpac-v3.0-3PP.pdf
RESERVER 3.0	http://www.rpmglobal.com/wp-content/uploads/2018/05/RESERVER-v3.0-3PP.pdf